

**Informe de los resultados del estudio
realizado por la prefectura de Osaka
sobre la disponibilidad de utilización de
los servicios médicos por parte de
pacientes extranjeros que han venido a
Osaka 【documento separado】**

Marzo, de 2019

Estudio sobre las herramientas médicas y servicios ofrecidos en múltiples idiomas

* Los contenidos del estudio son de noviembre de 2018.

● Dirigido a pacientes extranjeros

○ Disponibilidad de cuestionarios médicos en diferentes idiomas, etc.

• Servicio gratuito

| | |
|------------------------------------|---|
| Entidad que ofrece los servicios | Corporación sin ánimo de lucro especificada, Centro para una sociedad multicultural de Kioto. Laboratorio Yoshino, Facultad de Ingeniería de Sistemas, Universidad de Wakayama |
| Nombre | Sistema para la realización de cuestionarios médicos multilingües M ³ (M-Cube) |
| Resumen de los servicios ofrecidos | Se puede realizar fácilmente un cuestionario médico en múltiples idiomas, desde casa, a través de Internet, antes de acudir al hospital. Además, se pueden imprimir los contenidos del cuestionario y llevarlo al hospital. |
| Idiomas disponibles | Inglés, chino, coreano, portugués, indonesio y japonés sencillo de comprender. |
| Dirección de la página web | https://sites.google.com/site/tabunkam3/ |

| | |
|------------------------------------|---|
| Entidad que ofrece los servicios | Fundación de interés público, Asociación Internacional de Yamanashi. |
| Nombre | Guía informativa para casos de emergencia, "Guía de primeros auxilios para niños, en 7 idiomas" |
| Resumen de los servicios ofrecidos | Esta guía muestra los «Centros médicos de urgencia pediátricos» que ofrecen sus servicios durante días festivos, así como durante el horario nocturno. También una lista de comprobación para casos urgentes, un cuestionario médico en múltiples idiomas y los métodos para realizar los cuidados domiciliarios (qué hacer en casa), etc., dependiendo de los síntomas que se presenten. |
| Idiomas disponibles | Inglés, chino, portugués, español, coreano, tailandés y tagalo. |
| Dirección de la página web | http://www.yia.or.jp/foreign_residents/e_book_medical.html |

| | |
|------------------------------------|---|
| Entidad que ofrece los servicios | Corporación sin ánimo de lucro especificada, Centro para una sociedad multicultural de Kioto. |
| Nombre | Sistema para la creación de cuestionarios médicos multilingües "TackPad" |
| Resumen de los servicios ofrecidos | Cuestionarios de especialidades médicas en múltiples idiomas (8 especialidades), es posible la traducción de los contenidos introducidos, con total libertad, por el paciente y la presentación de los resultados en dos idiomas. |
| Idiomas disponibles | Inglés, chino, coreano, portugués y español. |

| | |
|----------------------------|---|
| Dirección de la página web | http://is.tackpad.net/ |
|----------------------------|---|

| | |
|------------------------------------|--|
| Entidad que ofrece los servicios | Asociación general, Sistema de Asistencia Médica Japonés |
| Nombre | Japan Hospital Guide (guía de los hospitales japoneses) |
| Resumen de los servicios ofrecidos | Es una aplicación informática que permite realizar fácilmente la búsqueda de centros médicos que pueden realizar exámenes médicos, a ciudadanos extranjeros, que hayan sufrido alguna lesión o enfermedad en su visita a Japón. |
| Idiomas disponibles | Inglés y chino. |
| Dirección de la página web | https://itunes.apple.com/jp/app/id1296151839?mt=8 https://play.google.com/store/apps/details?id=com.jammsva.hospitalguide&hl=ja |

| | |
|------------------------------------|---|
| Entidad que ofrece los servicios | Corporación sin ánimo de lucro especificada, Comunidad Internacional Hearty Kōnandai. Fundación de interés público, Fundación Internacional de Kanagawa. |
| Nombre | Cuestionario médico multilingüe |
| Resumen de los servicios ofrecidos | Es un cuestionario médico elaborado para que los ciudadanos extranjeros, que no puedan hablar en japonés, puedan transmitir a los médicos, en su idioma materno, los síntomas cuando hayan sufrido una lesión o enfermedad. |
| Idiomas disponibles | Chino, coreano, tagalo, portugués, español, vietnamita, inglés, tailandés, indonesio, camboyano, nepalí, laosiano, alemán, ruso, francés, persa, árabe y croata. |
| Dirección de la página web | http://www.kifjp.org/medical/index.html |

| | |
|------------------------------------|---|
| Entidad que ofrece los servicios | Fundación de interés público, Asociación Internacional de Ibaraki. |
| Nombre | Manual médico |
| Resumen de los servicios ofrecidos | Es un folleto en el que aparecen resumidos en dos idiomas, en el del paciente y en japonés, expresiones básicas utilizadas a la hora de acudir a un hospital y poder comunicar los síntomas del paciente. |
| Idiomas disponibles | Inglés, chino, portugués, tailandés, tagalo, español, coreano, indonesio y vietnamita. |
| Dirección de la página web | https://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html |